

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Tojtuk po'o ve'e je Elisabet je y'onuk dutsam'it vye'na, van'it tse'e je Nte'yam dukejx to'k je y'aangeles juu' ve'e Gabriel duxaaj; jem Nazaret tse'e dukejx, to'k je kajpun juu' ve'e jem galilea'it y'it jootm, jetse'e ojts du'ix to'k je kiixuta'ax juu' ve'e Maria duxaaj, yaa'vyajknuts je'e ve'e, Josee'jts je'e ve'e xyaaj je ñuyaa'y, je David je chaan je kyooj.



Van'it tse'e je ángeles ña'muxji: —María,
kadi mtsa'aga. Ta ve'e je Nte'yam je
maa'yun mto'nuxju, ónuk maate'e
mtánut jetse'e to'k je pi'k mix
xyakke'exut, Jesús tse'e
mtukxaajap. Ñumájapts je'e
ve'e ooy, yakkótsupts je'e ve'e
jets je Nte'yam je y'Onuk je'e ve'e.



Ve'em ax jo'n je Nte'yam, je Maja
Vintsan, jupani dupujm je David jetse'e
duyakkutojkjat je Nte'yam je jyayu, nay
ve'empa tse'e je Nte'yam je pi'k mix
dupamut jetse'e duyakkutojkjat je
Nte'yam je jyayu. Xa'ma kajxts
je'e ve'e duyakkutojkjinit je
israeejlit jayu, ni je vin'ita ve'e je
kyutojkun kyakukaxat.



Van'it tse'e je María du'amotutuvi je
ángeles: —Ka'a xa atse'e pan nyaa'tyajk.
¿Vintsos je'e ve'e ve'em tyónjut? Van'it
tse'e je ángeles y'atsoojvji: —Je Espíritu
Santo xa ve'e mnukada'akjup
jetse'e je Nte'yam je myakkin
mtuknujoo'xjut ax jo'n
je vínuts. Paaty tse'e je
pi'k mix juu' ve'e
myakke'exup, va'ajts
jootts je'e ve'e,
yakkótsupts je'e

ve'e jets je'e
je'e ve'e je
Nte'yam je y'Onuk.



Ka'a tse'e tya'ni j̄etse'e j̄e María ñujkx joma ve'e to'k j̄e pi'k kajpun joma ve'e ooy j̄e tonun jem judéait y'it jootm. Ku ve'e jem jye'y, van'it tse'e tyajki jep j̄e Zacarías tyujkp j̄etse'e dukojtspaa'kx j̄e Elisabet. Ku tse'e dumotu jets j̄e María ve'e kojtspo'o'kxjup, j̄etse'e j̄e Elisabet j̄e y'ónuk vejtsuk jem jyootm.



Van'it tse'e je Elisabet je Espiritu Santo myoojyji
je makkin jets je vinma'yun jetse'e dutonut juu'
ve'e je Nte'yam chajkp, jetse'e makk vyaajñ:

—Ta xa ve'e je Nte'yam
nyojk mkunuu'kxju jets
ka'a ve'e je viijnk
ta'axtajkta; ve'empa
je m'onuk juu' ve'e
mjayepup, ta je'e ve'e
dukunoo'kxpa.



Jidū'um tse'e je Jesucristo kye'x. To'k xa ve'e je jayu y'ijit juu' ve'e José duxaaj. Púkani tse'e dujayep vye'na to'k je kiixata'ax juu' ve'e María duxaaj, je'e juu' ve'e ux'ook je Jesucristo tyaaki. Kək'apukna ve'e chaanada vye'na, van'it tse'e je Espíritu Santo je Nte'yam je myakkin kajx duyaktaajñ je María ónuk maat.



Ax je José, tųvts je'e ve'e je jyáyuvin je jyoojntykin y'ijt. Ku
ve'e du'ix jęts ónuḱ maātani
ve'e je María, ax ka'a tse'e
du'uktsojkni jętse'e
dumaattsaanat, ni ka'a tse'e
du'tsojkpa jętse'e
kudųyaktso'otyuujn, je'e
kajx tse'e
du'ukvinmaajy jęts
ayu'utsji ve'e kudumasookni.



Namvaate'e je José ve'em dūvinmay, van'it tse'e to'k je Maja Vintsán je y'aangeles yak'ixji je kuma'aj kajx juu' ve'e jidu'um na'muxju: —José, je David je chaan je kyooj, kadi mtsa'aga jetse'e je María xmaattsaanat, kux je Nte'yam je kyutojkun kajxe'e je Espíritu Santo yaktaajnji ónuk maat. Yakke'exupe'e to'k je pi'k mix ónuk, Jesuusts je'e ve'e mtukxaajap kux je'e ve'e dutuknuvaatsnup je jyayu je tyókinda.



Ku ve'e je José jyotvij, ve'em tse'e dūtūujn ax jo'n je Maja
Vintsán je y'aangeles ña'muxji, myaattsuuni'ukvaan tse'e je
María; ax ka'a tse'e ti k̄ats dūtukmāatjayejp
van'it paat ku ve'e je pi'k mix ónuk
d̄uyakke'x, Jesuusts je'e ve'e tyukxāajidu.



Távani tse'e je Yaknapajtpa Juan kye'ex vye'na, van'it tse'e je Augusto César je kyutojkun dupujm jetse'e je jayu yaknuja'adat anañujoma.

Augusto César je'e ve'e xyaj juu' ve'e je maja kutojkun dukamip van'it.



Ax kaxje'e tse'e je jyujpit jayu je kyajpun du'anajkxidi jetse'e najkx jem yakjavyetta. Kux je David je chaan je kyooj je'e ve'e y'ijt je José, paaty tse'e dutukvaach je kajpun juu' ve'e duxaaj Nazaret, jem galiléait y'it jootm, jetse'e



ñujkx jem Belén, je David je kyajpun, jem judéait y'it jootm.



Jem tse'e ñujkx yakjavyejtpa kijpx maat je ñuda'ax María.
Onuk maatani tse'e je María vye'na.



Jem tse'e Belén
vye'nada ku ve'e
dupaatni je ke'ex aats.



Ax jem tse'e duyakke'x je kyoop ónuk, jetse'e je vit
dutukvimpitni, jetse'e duyakma'vi jem je jaach je kaaj
y'aja'kxin jootm kux ka'a ve'e van'it
y'uk'itupaattini jep je jayu tyujkp
joma ve'e
kumyataandi.



Joma tse'e je Belén, tamji tse'e vye'nada je carnero
vinténivada juu' ve'e tsonajxtup jem tsoots jootm joma ve'e
duvintsaanada je kyarneeroda.



Tun to'mayji tse'e vyinkuva'kijidi to'k je Maja Vintsan je
y'aangeles jetse'e je Maja Vintsan je myajin tya'kxva'kxy joma
ve'e je carnero vintniva vye'nada,
jetse'e ooy tyuntsa'kidi.



Van'it tse'e je ángeles ña'muxjidi: —Kadi miits mtsa'agada,
kux je oy kats je oy ayook atse'e nyakmiimp juu' ve'e je jayu
anañujoma ooy tunyakxoondukjadap.



Uxyam tse'e tımke'xuxjada jem je David kyajpun kajxm to'k
je Yaktsookpa, je'ets je'e ve'e je Cristo, juu' ve'e je
Nte'yam vyinkoon jetse'e yakkutojknit,
je Maja Vintsan.



Ya'ats je'e ve'e mtuknujávajadap: Vit vimpídut tse'e xpaat'at
je pi'k maax mya'aj jem je jaach je kaaj y'aja'kxin jootm.



Tun to'mayji tse'e dujaa'k'ixpaatti je ángeles maꞗt nuꞗmay
aa'k je aangelesta juu' ve'e jem tsapjootm
tsoo'ndup, jetse'e je Nte'yam
duyakmájada



duyakjaanchada
jetse'e
vya'anda: . . .



... Yakmaja yakjaancha xa ve'e je Nte'yam y'ijtnit, juu' ve'e
jem tsapjootm, jetse'e yaja naxviijn oy joot tsoj
joot je jayu y'ijttinit juu' ve'e je Nte'yam
je kyunoo'kxun maat.



Ku ve'e je ángeles ñajxtinuva jem tsapjootm,
van'it tse'e je carnero vinténiva ñavyaajnidi:
—Ja'mdas jem Belén du'íxumda juu' ve'e
uxyam toojnup kojtsjup, juu' ve'e je Maja
Vintsán tuxtuknuja'vimda.



Jatyji tse'e ñajx̄ti, j̄etse'e d̄upaatti j̄e María
māat j̄e José, j̄ets j̄e pi'k maax mya'aj j̄em j̄e
jaach j̄e kaaj y'aja'kxin j̄ootm. Ku ve'e d̄u'ix̄ti,
van'it tse'e d̄u'ava'nidi vintso ve'e j̄e ángeles
t̄uvya'n̄ux̄jada j̄e pi'k mix kajx̄.



Jeme'e Belén je Jesús
kye'x, to'k je kajpun
juu' ve'e jem judéait
y'it jootm, van'it ku
ve'e je Herodes
yakkutojqp
vye'na.

Van'it

tse'e jye'ydi jem jerusaleenit kyajpun
kajxm je yaa'tyajkta juu' ve'e je maatsa
dunu'ixpajkidup, jem je'e ve'e choo'nda
joma ve'e je xaaj pyítsum, jetse'e
du'amotutúvidi: —ǎJómase'e y'it je l
sraeejlit jayu yakkutojkpa juu' ve'e ke'x?



Joma ve'e je xaaj
pyítsum, jemts aatse'e
n'ix je maatsa juu' ve'e
duyaknuke'xnatajkip
ets ta ve'e
kye'ex,

je'e kajxts aatse'e yaja tunmín
jets aats je'e ve'e nvinjávat
nvintsa'agat.



Van'it tse'e jē Herodes ayu'uts
ḍvatsaajv jē'eda juu' ve'e jē
maatsa ḍnu'ixpajkidup jētse'e
ḍ'amotuṭvi paṅ vin'ite'e
ḍ'ix'ukvaandi jē maatsa.

Van'it tse'e ḍupakejxti jēm
Belén. Jiḍu'um tse'e ḍunuujmidi:
—Najkxu x'íxtada oy jē pi'k mix
ónuk. Ku tse'e xpaaṭtat,
m'avánadap tse'e jēṭs
aṭse'e najkx
nvinja'viva
nvintṣa'kiva.



Ku ve'e ve'em yaknuujmidi je yaa'tyajkta, van'it tse'e
choo'ndini. Van'it tse'e vyintoo'vajkijidi je maatsa juu' ve'e
y'ixtu ku ve'e vye'nada jem joma ve'e je
xaaj pyítsum, jetse'e yo'y'atúvi je
maatsa joma ve'e je pi'k mix ónuk.
Ku ve'e tyajkidi jep tujkp, y'ixtu
tse'e je pi'k mix maat
je tyaak María, van'it
tse'e dıvinkoxkténidi je
pi'k mix ónuk jetse'e
dıvinja'vidi
dıvintsá'kidi.



Van'it tse'e d̥y̥ak'avaatsti j̥e y'apajkinda j̥etse'e d̥um̥ooydi j̥e
vyints̥a'kin: j̥e oro, j̥ets j̥e incienso ax jo'n j̥e p̥oom, j̥ets j̥e
pa'ajk xoo'kpa juu' ve'e mirra d̥ux̥aaj. Van'it tse'e j̥e
Nte'yam tyuknuja'vijidi j̥e kuma'aj
kajx j̥ets ka'a ve'e y'ukvimpijttinit
joma ve'e j̥e Herodes. J̥e viijnk too'
tse'e pyajktinu j̥etse'e
ñajxtini joma ve'e j̥e
y'itta j̥e ñaaxta.



Ku ve'e ñajkxtini je
yaa'tyajkta juu' ve'e je maatsa
dunü'ixpajkidup, van'it tse'e je
José je kuma'aj kajx yak'ixji to'k
je Maja Vintsán je y'aangeles
juu' ve'e jidu'um na'muxju:
—Pojtuku, yaktsoo'nu ya
pi'k mix maat ya tyaak
jets maatke'ekun.



Najkxta jem Egipto, jem tse'e
mtándat van'it paat ku ats
mitse'e nvaajnjat, kux je Herodes
yakjay'íxtajape'e ya pi'k mix
ónuk jetse'e duyakjay'oo'kjut.
Van'it tse'e je José pyojtuk
jetse'e koo'ts dumaattsaa'n
je pi'k mix ónuk maat je
tyaak, jetse'e jem Egipto
ñajkxti.

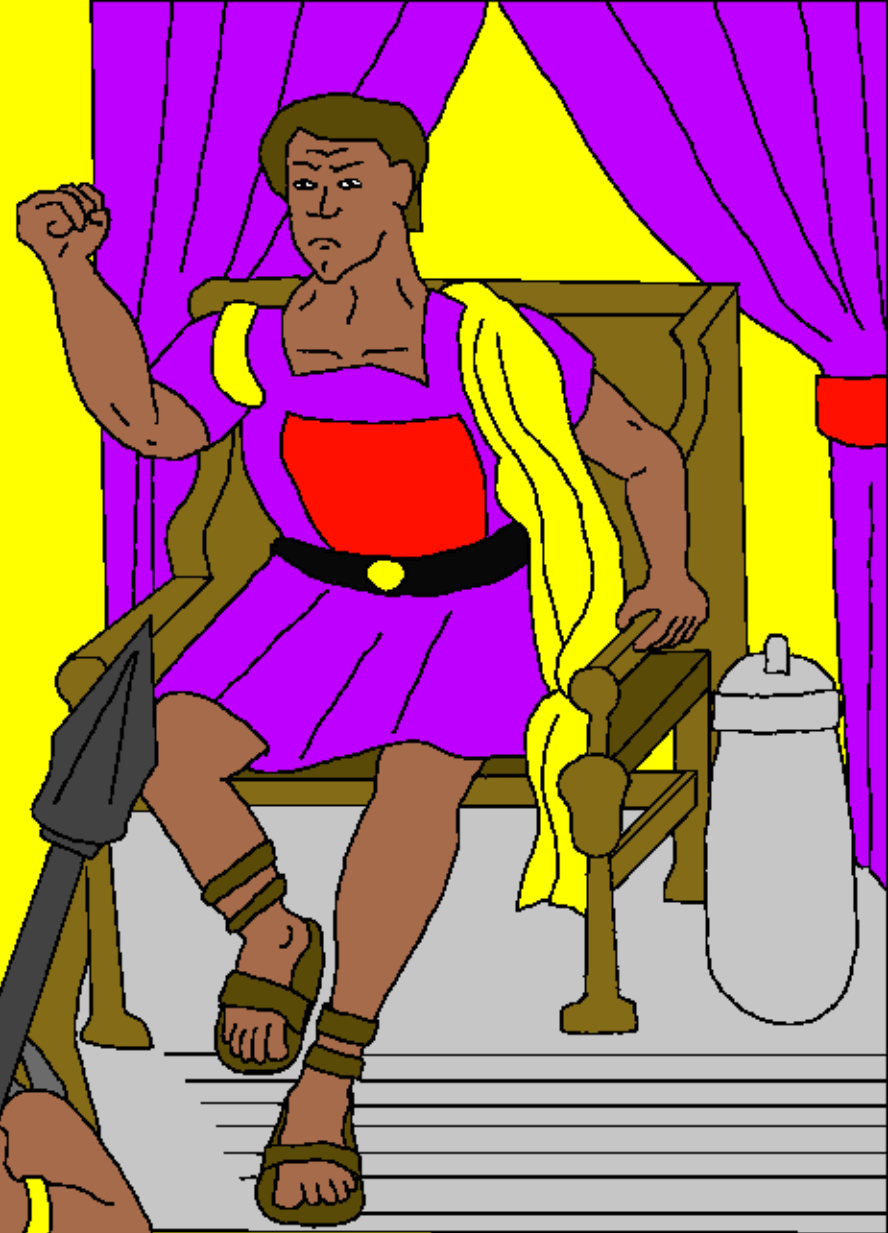
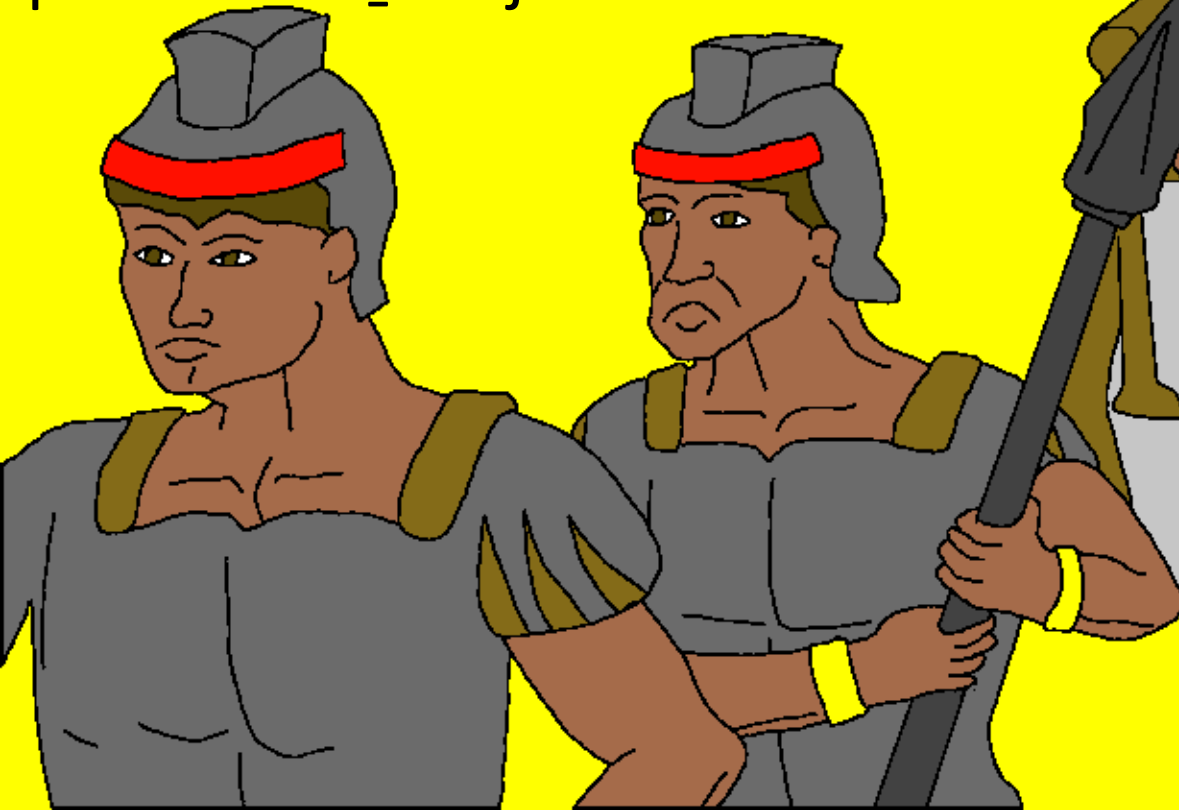


Jem tse'e tyaandi van'it paat ku
ve'e je Herodes y'oo'kni. Ku tse'e
ve'em jyajty, van'it tse'e tyoojnji
je Maja Vintsán je y'ayook,
ve'em ax jo'n vyaajñ to'k juu'
ve'e ijt je Nte'yam je
y'ayook kojtsnajxpa.
Jidu'um tse'e vyaajñ:
“Nvatsoov atse'e je
n'Onuk jetse'e

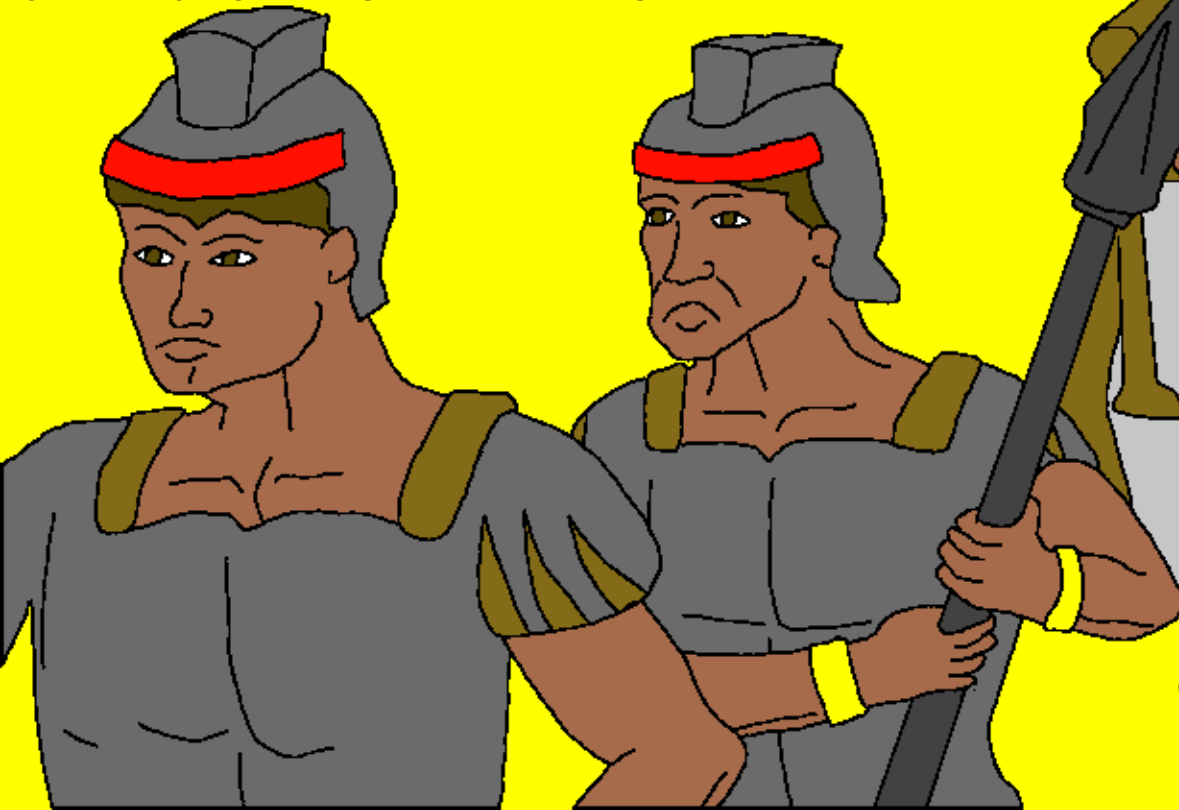
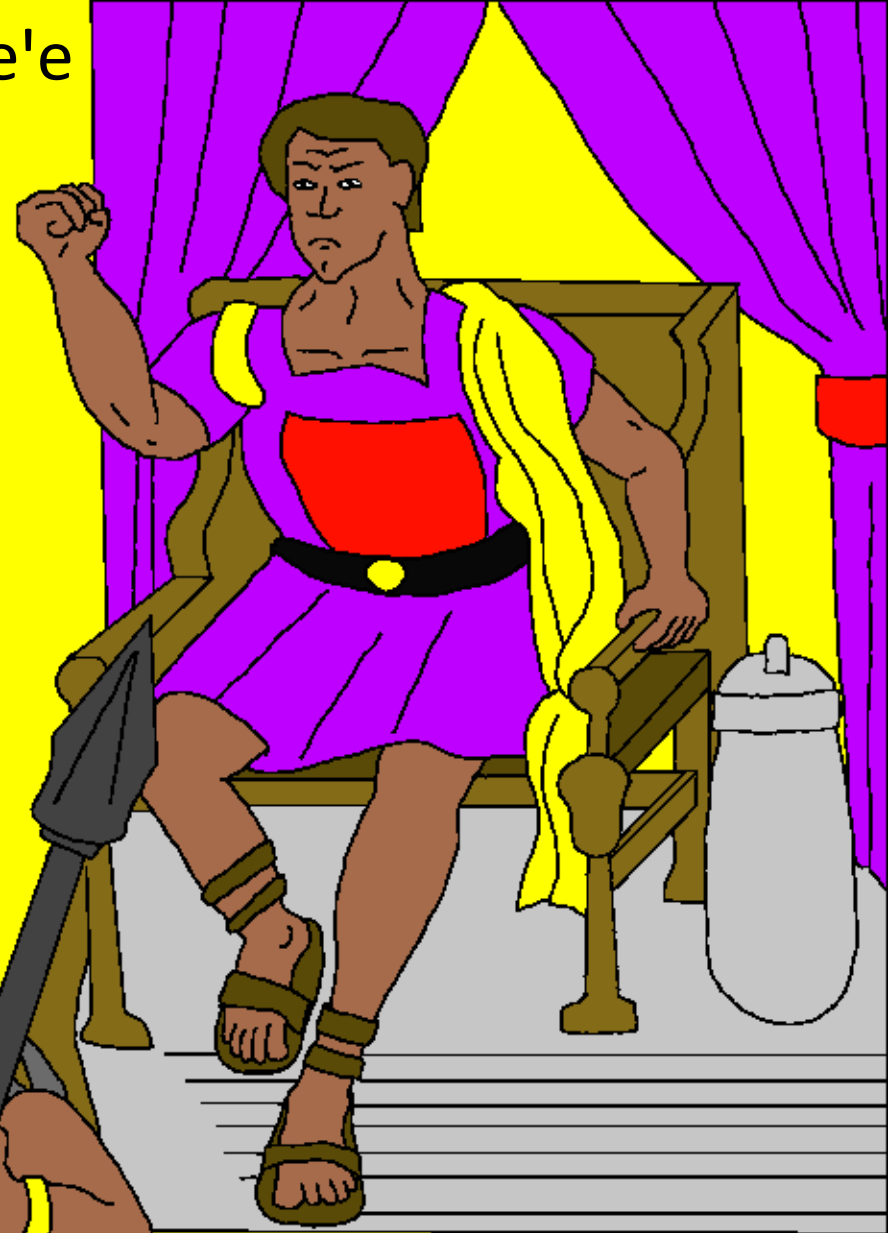
jem Egipto pyítsumnit.”
Jidu'um tse'e vyaajñ.



Ku ve'e je yakkutojkpa Herodes
du'ix jets vin'aa'njudu ve'e je
yaa'tyajakta juu' ve'e je maatsa
dunu'ixpajkidup, ooy tse'e
tyunnaajkjotma'tji,
yakjay'oo'kkajxju ve'e nujom je
pi'k mix onukta juu' ve'e . . .



. . . dukatajkipna toojk joojnt jətse'e
jem jyoojntykada vye'na beleenit
kyajpun kajxm jəts tāmānaat;
ve'eme'e dupayo'y pan vinxup
joojntani ve'e jə pi'k mix Jesús,
ve'em ax jo'n ñā'muxjidi jə
yaa'tyajkta juu' ve'e jə maatsa



dunū'ixpajkidup.





Aa'kani tse'e je Herodes
vye'na, van'it tse'e jem Egipto
je José to'k je Maja Vintsán je
y'aangeles yak'ixji je kuma'aj
kajx, jetse'e ña'muxji: —Pojtuku,
vovv ya pi'k mix maat ya
tyaak, najkxtinuva jem
israeejlit y'it jootm, kux
távani je'e ve'e y'oo'ktini
juu' ve'e

du'ukyak'oo'kuvaandu
ya pi'k mix.



Ax ku tse'e je José dumotu
jets je Arquelao ve'e
yakkutojpk jem Judea,
je'e juu' ve'e je tyee'
Herodes dumvintikts,



tsa'ki tse'e je José ku
ve'e jem ñajkxut. Ku ve'e yakvaajnji je
kuma'aj kajx, jem tse'e galiléait y'it jootm ñujkx.



Ku ve'e jem jye'y, jem
tse'e nazarétit kyajpun
kajxm ñujkx tsuuniva. Ku
tse'e ve'em Jesús. jyajty,
van'it tse'e
tyoojnji
juu'

ve'e
kyojtstu je Nte'yam je
y'ayook kojtsnajxpatajka, je'ets
je'e ve'e ku ve'e vyaandi jets
nazarétit jayu je'e ve'e je Jesús.



Tyuntsojk'oo'k
xa ve'e je Nte'yam je
naxviijnit jayu, paaty tse'e dukejx pane'e
tun to'k y'Onukip. Ve'emts je'e ve'e dutuujn
jets pan pane'e dujaanchja'vip je Nte'yam
je y'Onuk, jetse'e kyavintókiyut,
je'e ve'e jetse'e dujajejpnit
je joojntykin juu' ve'e
xa'ma kajx ijtp.



Romanos 3:23 Ta xa ve'e nujom je jayu tyokintonda, ni pana tse'e dukah'amaadaaga jetse'e dutonut juu' ve'e je Nte'yam chajkp, nujom tse'e dumujekumada je Nte'yam je myajin je jyaanchin.

Romanos 6:23 Ax ve'em tse'e, ku xa ve'e je jayu tyokintonda, yaktukkuvettaps je'e ve'e je tyokinda, xa'ma kajx tse'e chaachpaattinit; ax je maa'yun juu' ve'e je Nte'yam je jayu nunve'emji tyoojnip, je'e kajx tse'e dujayepta je joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp, to'k muk tse'e y'itta je nMaja Vintsanamda Cristo Jesús maat.



Hebreos 9:27 Ve'em ax jo'n nupaamduka jetse'e
anañujoma je jayu y'oo'ktat van'it tse'e
yaktokimpayo'ydinit,

Efesios 2:8,9 Je myaa'yun kajx tse'e je Nte'yam
xyaktsookumdi je'e kajx ku ve'e njaanchja'vimda. Ni
pana xa ve'e viinm kya'o'yixju jetse'e ñaajktso'okjut, je
Nte'yam je myaa'yun kajxts je'e ve'e jetse'e tsa'ak
n'ijtumda. Ka je'e kajxap xa ve'e je Nte'yam
xyaktsookumdi kuxe'e nto'numdi juu' ve'e oy, ve'em
tse'e ni pana kyanamyajajat.

Romanos 10:9,10 Pan mtukkajtsp xa ve'e je m'aaj jets
je Maja Vintsan je'e ve'e je Jesús, jetse'e jem mja'vin
kajxm xaanchjava jets je Nte'yame'e
yakjoojntykpajkinuva ku ve'e y'uk'aa'k, mjayépupts
mitse'e je joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp.



Kux yame'e nja'vin kajxmam njaanchja'vimda, je'e kajx tse'e je Nte'yam xkatokimpa'mumda; jets ya n'aajamda tse'e ntukkojtsumdup, je'e kajx tse'e njajejpumda je joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp.

Juan 3:16,17 Tyuntsojk'oo'k xa ve'e je Nte'yam je naxviijnit jayu, paaty tse'e dukejx pane'e tun to'k y'Onukip. Ve'emts je'e ve'e dutuujn jets pan pane'e dujaanchja'vip je Nte'yam je y'Onuk, jetse'e kyavintokiyut, je'e ve'e jetse'e dujajejpnit je joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp. Ka je'e kajxap xa ve'e je Nte'yam dukejx je y'Onuk yaja naxviijn jetse'e je jayu dumooynit je tsaachpaatun juu' ve'e xa'ma kajx ijtnup, je'e kajxe'e jets je jayu duyaktso'okut.



1 Juan 5:11-13 Ax ya'ats je'e ve'e juu' ve'e je Nte'yam
kyojts je y'Onuk kajx: Xmo'yumduts uu'm je'e ve'e je
joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp, jets je joojntykin
juu' ve'e xa'ma kajx ijtp, njayejpumdups uu'm je'e ve'e
je y'Onuk kajx. Pan pan xa ve'e jem jya'vin kajxm je
Nte'yam je y'Onuk, jyayejppts je'e ve'e je joojntykin
juu' ve'e xa'ma kajx ijtp; ax pan pan tse'e jem jya'vin
kajxm ka'ijtp je Nte'yam je y'Onuk, ka'ats je'e ve'e
dujayep je joojntykin juu' ve'e xa'ma kajx ijtp. Miiitsta,
pan pan jatye'e dujaanchja'vidup je Nte'yam je y'Onuk,
je'e kajxts ats miits ya'a ve'e ntuknujáyada jetse'e
xnujávadat jets mjayejptupe'e je joojntykin
juu' ve'e xa'ma kajx ijtp.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixe, Totontepec NT (mto) © 1989, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MTOTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

